10726

AGRICULTURAL COMMODITIES

Agreements Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and GUINEA

Signed at Conakry December 10, 1977
And Signed at Conakry May 9, 1981
And Signed at Conakry June 7, 1982
And Signed at Conakry June 4, 1983

S9.10:

READEX FICHE best copy available

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89–497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402

GUINEA

Agricultural Commodities

Agreement signed at Conakry December 10, 1977;
Entered into force December 10, 1977.
And agreement signed at Conakry May 9, 1981;
Entered into force May 9, 1981.
And agreement signed at Conakry June 7, 1982;
Entered into force June 7, 1982.
And agreement signed at Conakry June 4, 1983;
Entered into force June 4, 1983.

AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GUINEA
FOR THE SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES
UNDER THE PUBLIC LAW 480 TITLE I PROGRAM

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Guinea have agreed to the sales of agricultural commodities specified below. This Agreement shall consist of the Preamble, Parts I and III of the P. L. 480 Title I Agreement signed on April 21, 1976[1] together with the following Part II:

PART II- PARTICULAR PROVISIONS:

1. Commodity Table:

Commodity	Supply Period (U.S. Fiscal Year)	Approximate Maximum Quantity (Metric Tons)	Maximum Export Market Value -(Millions)
Wheat/Wheat Flour(Flour Basis)	1978	10,000	DOLS 1.7
Rice	1978	7,000	1.9
Soybean/ Cottonseed Oil	1978	3,000	1.9
Total:			DOLS 5.5

II. Payment Terms: Convertible Local Currency Credit

1. Initial Payment - 5 percent
2. Currency Use Payment - None
3. Number of installment payments - 25
4. Amount of each installment payment - Approximately equal annual amounts
5. Due date of first installment payment - 6 years after date of last delivery of commodities in each calendar year
6. Initial Interest Rate - 2 percent
7. Continuing Interest Rate - 3 percent

[1] TIAS 8378; 27 UST 3467.

III. Usual Marketing Table

Commodity	Import Period (U.S. Fiscal Year)	Usual Marketing Requirements (Metric Tons)
Wheat/Wheat Flour (Flour Basis)	1978	3,200
Rice	1978	5,700
Edible Vegetable Oils and/or Oil Bearing Seeds (Oil Equivalent Basis)	1978	2,050

IV. Export Limitations:

A. The Export Limitation Period shall be U.S. Fiscal Year 1978 or any subsequent U.S. Fiscal Year during which commodities financed under this agreement are being imported or utilized.

B. For the purpose of Part I, Article III A(4) of the Agreement, the commodities which may not be exported are: for Rice--Rice in the form of Paddy, Brown or Milled; for Wheat/Wheat Flour--Wheat, Wheat Flour, Rolled Wheat, Semolina, Farina, Bulgur (or the same product under a different name); and for Soybean/Cottonseed Oil--all edible vegetable oils, including Soybean Oil, Peanut Oil, Sesame Oil, Sunflower Oil, Cottonseed Oil, Rapeseed Oil, and any edible oil bearing seeds from which edible oils are produced.

V. Self-Help Measures:

A. In implementing these Self-Help Measures, specific emphasis will be placed on contributing directly to development progress in poor rural areas and on enabling the poor to participate actively in increasing agricultural production through small farm agriculture.

B. The Government of the Republic of Guinea agrees to:

1. Utilize the assistance of appropriate international organizations to provide incentives to farmers to increase food crop production, particularly for rice, and to study and modify food procurement and distribution systems.

2. Increase efforts to stabilize price fluctuations and reduce losses to farmers through improved marketing priorities and storage facilities.

3. Continue to accelerate the planning and construction of needed grain storage facilities with specific quantity targets to be established by June 30, 1978. Separate targets should be set for port areas, terminal locations, market centers, and farm storage.

4. Accelerate applied research on food crops and strengthen extension service to assure that information on improved varieties, fertilizer requirements and cropping practices are disseminated to the producers.

5. Strengthen the training of mid-level officials in vocational education and agricultural technology to emphasize the development potential of rural areas.

6. Strengthen the programs of collection and dissemination of agricultural production and trade statistics to provide improved data for planning and reporting, especially rice.

7. Improve rice milling and storage capacities through the purchase of appropriate rice mills and construction of complementary storage capacity where required.

8. Give special emphasis and support to "Agricultural Production and Training", USAID Project Number 675-0201, in order to:

a. Develop and strengthen the Research/Education/Extension Facilities at the Principal National Faculty of Agronomy and National Agricultural Research Institute at Foulaya, as well as develop one regional faculty of Agronomy at Faranah.

b. Establish an agro-pastoral demonstration farm and research station at Tindo near the Regional Faculty of Agronomy and on the Niger River Flood Plain.

VI. Economic Development Purposes for Which Proceeds Accruing to Importing Country are to be Used

The importing country undertakes to use the commodities provided hereunder (other than any part of such commodities excluded herefrom by subsequent agreement of the parties) or the proceeds generated by their sale, for specific projects or programs which directly benefit the needy people of that country, and to furnish to the exporting country information that demonstrates how such projects or programs will benefit such needy people. Such information shall be furnished, with respect to the commodities covered by each purchase authorization issued hereunder by the exporting country, prior to the issuance of such purchase authorization. Such information shall be deemed to be incorporated in, and to be part of, this agreement.

A report on such use shall be submitted by the importing country within six months after each delivery of commodities to the importing country hereunder.

In WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement.

Done at Conakry, in duplicate, this 10th day of December 1977.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Oliver S. Crosby
Ambassador of the
United States of America

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GUINEA

S.E.M. Houssa Diakite
President, State Committee
for Cooperation with the
Americas and International
Organizations

ACCORD CONCLU ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE GUINEE EN VUE DE LA VENTE DE PRODUITS AGRICOLES
DANS LE CADRE DU PROGRAMME RELEVANT DU TITRE PREMIER DE LA LOI PUBLIQUE 480

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Guinée sont convenus de la vente de produits agricoles mentionnés ci-dessous. Cet accord comprendra le Préambule, les Parties I et III de l'accord de la Loi Publique 480 Titre I signée le 21 avril 1976, et la Partie II ci-après :

PARTIE II, DISPOSITIONS PARTICULIERES

Point I. Tableau des produits :

Produit.	Période d'offre (année budgétaire des Etats-Unis)	Quantité Maximum Approximative (en tonnes métriques)	Valeur Maximum sur le marché d'exportation (en millions de dollars)
Blé/Farine de blé (bases de farine)	1978	10.000	$ 1.7
riz	1978	7.000	$ 1.9
huile de soja/ huile de coton	1978	3.000	$ 1.9
		total	$ 5.5

Point II. Modalités de paiement :

Crédit en monnaie locale convertible

1. Paiement initial -- 5 pour cent
2. Paiement en monnaie locale -- Néant
3. Nombre de versements -- 25
4. Montant de chaque versement -- montants annuels approximativement égaux
5. Date d'échéance du premier versement -- 6 ans après la date de la dernière livraison des produits pour chaque année civile
6. Taux d'intérêt initial -- 2 pour cent
7. Taux d'intérêt définitif -- 3 pour cent.

Point III. Tableau des Marchés Habituels

Produit	Période d'Importation (année budgétaire des Etats-Unis)	Obligations Relatives aux Marchés Habituels (en tonnes métriques)
Blé/Farine de blé (bases de farine)	1978	3.200
riz	1978	5.700
Huiles végétales comestibles et/ou graines oléagineuses (en équivalence d'huile)	1978	2.050

Point IV. Limitation des exportations

A. La période de limitation des exportations sera l'année budgétaire des Etats-Unis 1978 ou toute année budgétaire des Etats-Unis suivante, au cours de laquelle les produits financés aux termes du présent accord seront importés ou utilisés.

B. En application de la Partie I, Article III A (4) de l'accord, les produits qui ne doivent pas être exportés sont : pour le riz -- le riz paddy, brun ou décortiqué ; pour le blé/la farine de blé -- le blé, la farine de blé, le blé en flocons, la semoule, la fécule, le BULGUR (ou le même produit sous un nom différent) ; et pour l'huile de soja/l'huile de coton -- toutes les huiles végétales comestibles, y compris l'huile de soja, l'huile d'arachide, l'huile de sésame, l'huile de tournesol, l'huile de coton, l'huile de colza, et toutes graines oléagineuses comestibles à partir desquelles sont produites les huiles comestibles.

Point V. Mesures d'Auto-assistance

A. Lors de la mise en oeuvre de ces mesures d'Auto-assistance, on s'attachera particulièrement à contribuer directement au développement dans les zones rurales pauvres et à permettre aux populations pauvres de prendre une part active à l'accroissement de la production agricole grâce à l'agriculture à petite échelle.

B. Le Gouvernement de la République de Guinée convient :

1. d'utiliser l'aide des Organisations Internationales compétentes en vue de fournir un encouragement aux agriculteurs pour augmenter la production de cultures vivrières, particulièrement pour ce qui concerne le riz, et pour étudier et modifier les systèmes d'approvisionnement et de distribution des denrées.

2. d'intensifier les efforts afin de stabiliser les fluctuations de prix et réduire les pertes subies par les exploitants grace à l'amélioration des priorités de commercialisation et des installations d'emmagasinage.

3. de continuer à accélérer la plannification et la construction des installations d'emmagasinage de grains nécessaires, les objectifs quantitatifs spécifiques devant être établis pour le 30 juin 1978. Les objectifs séparés doivent être fixés pour les zones portuaires, les lieux terminaux, les centres de marché, et l'emmagasinage fermier.

4. d'accélérer la recherche appliquée sur les cultures vivrières et de renforcer le service de vulgarisation pour assurer parmi les producteurs la diffusion des informations sur les variétés améliorées, les besoins en engrais, et les pratiques de culture.

5. de renforcer la formation des cadres aux échelons intermédiaires en matière d'enseignement professionnel et de technologie agricole pour mettre en valeur le potentiel de développement des zones rurales.

6. de rendorcer les programmes de rassemblement et de dissémination des statistiques sur la production et le commerce agricoles, pour fournir des données améliorées pour la plannification et l'information, en particulier pour ce qui concerne le riz.

7. d'améliorer le décorticage du riz et les capacités d'emmagasinage par l'achat de décortiqueuses de riz appropriées et la construction de capacités d'emmagasinage supplémentaires où elles seront nécessaires.

8. d'intensifier et d'apporter un support spécial à "la production et la formation agricoles", projet de l'USAID numéro 675-0201, afin de :

   A) développer et renforcer les installations de recherche/éducation/vulgarisation à la principale faculté nationale d'Agronomie et à l'Institut National de Recherche Agricole de Foulaya, ainsi que développer une faculté régionale d'Agronomie à Faranah.

   B) établir une ferme agro-pastorale modèle et une station de recherche à Tindo, près de la faculté régionale d'Agronomie, et sur la plaine d'inondation du fleuve Niger.

Point VI. Objectifs de développement économique auxquels doit être consacré le produit des ventes revenant au pays importateur:

Le pays importateur s'engage à utiliser les produits fournis d'après cet accord (autres que toutes parties de ces produits exclues de cet accord par une convention ultérieure des deux parties) ou les bénéfices issus de leur vente, pour des projets ou des programmes spécifiques qui profiteront directement aux nécessiteux de ce pays, et à fournir au pays exportateur des informations qui démontrent comment ces projets ou programmes profiteront à ces nécessiteux.

Ces informations doivent être fournies pour ce qui concerne les produits couverts par chaque autorisation d'achat émise d'après cet accord par le pays exportateur avant l'émission de cette autorisation d'achat. Ces informations devront être considérées comme devant être incorporées dans cet accord et en faire partie.

Un rapport à cet effet devra être soumis par le pays importateur dans les six mois qui suivent chaque livraison de produits au pays importateur d'après cet accord.

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent accord.

FAIT à Conakry, en deux exemplaires, le 10 décembre 1977

POUR LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE

Oliver S. CROSBY
Ambassadeur des
Etats-Unis d'Amérique

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE GUINEE

S.E.M. Mousse Diakité
Président, Comité d'Etat
de Coopération Avec Les
Pays d'Amérique et Organismes
Internationaux

AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REVOLUTIONARY REPUBLIC OF GUINEA
FOR THE SALE OF AGRICULTURAL COMMODITIES
UNDER PUBLIC LAW 480 TITLE I PROGRAM

The Government of the United States of America and the Government of the People's Revolutionary Republic of Guinea have agreed to the sales of agricultural commodities specified below. This Agreement shall consist of the Preamble, Part I and III of the April 21, 1976 Agreement together with the following Part II:

PART II. PARTICULAR PROVISIONS:

Item I. Commodity Table:

Commodity	Supply Period (U.S. Fiscal Year)	Approximate Maximum Quantity (Metric Tons)	Maximum Export Market Value (Millions)
Rice	1981	10,500	DOLS 5.0
Wheat Flour	1981	3,500	1.0
Vegetable Oil	1981	1,300	1.0
Total:			DOLS 7.0

Item II. Payment Terms: Convertible Local Currency Credit (30 Years).

A. Initial Payment - Five (5) Percent.

B. Currency Use Payment - None.

C. Number of Installment Payments - Twenty-Six (26).

D. Amount of each Installment Payment - Approximately equal annual installments.

E. Due Date of First Installment Payment - Five (5) years from date of last delivery of commodities in each calendar year.

F. Initial Interest Rate - Two (2) Percent.

G. Continuing Interest Rate - Three (3) Percent.

Item III. Usual Marketing Table:

Commodity	Import Period (United States Fiscal Year)	Usual Marketing Requirements (Metric Tons)
Rice	1981	33,000
Wheat/Wheat Flour (Grain Equivalent Basis)	1981	8,000
Edible Vegetable Oils and/or Oil Bearing Seeds (Oil Equivalent Basis)	1981	1,400

Item IV. Export Limitations:

A. The Export Limitation Period shall be United States Fiscal Year 1981 or any subsequent United States Fiscal Year during which commodities financed under this agreement are being imported or utilized.

B. For the purpose of Part I, Article III (A) (4) of this agreement, the commodities which may not be exported are: for Rice -- Rice in the form of paddy, brown or milled; for Wheat/Wheat Flour -- Wheat, Wheat Flour, Rolled Wheat, Semolina, Farina, Bulgur (or the same products under different names); and for Vegetable Oil -- Vegetable Oils, including Soybean Oil, Peanut Oil, Sesame Oil, Sunflower Oil, Rapeseed Oil, and any edible oil bearing seeds from which the above edible oils are produced with the exception of Palm Kernels for which a permissible export ceiling of 13,300 MT has been established.

C. Due to the export of 300 MT of Rice in violation of the export limitation of the Fiscal Year 1980 P.L. 480 Title I Agreement, the Government of Guinea agrees to make a commercial purchase, utilizing its own resources, of an equivalent amount of rice from the United States during Fiscal Year 1981 (October 1, 1980 - September 30, 1981).

The Government of Guinea agrees that this off-setting purchase will be over and above the Fiscal Year 1981 Usual Marketing Requirement (UMR) for rice specified in Item III above.

Item V. Self-Help Measures:

A. The Government of the importing country agrees to undertake Self-Help measures to improve the production, storage, and distribution of agricultural commodities. The following Self-Help measures shall be implemented to contribute directly to development progress in poor rural areas and enable the poor to participate actively in increasing agricultural production through small farm agriculture.

B. The Government of the People's Revolutionary Republic of Guinea agrees to undertake the following activities and in doing so to provide adequate financial, technical, and managerial resources for their implementation:

1. Upgrade programs of assistance to small farmers aimed at increasing food crop production, and in particular rice production. As part of this effort, the Government of the People's Revolutionary Republic of Guinea will offer adequate monetary and consumer goods incentives to small farmers and will make available at reasonable prices seed, fertilizers, and equipment needed to implement the improved production techniques taught by extension agents.

2. Continue programs of applied agricultural research in food crop production and activities to improve the agricultural extension service by facilitating the dissemination of improved production techniques to the small farmers.

3. Continue programs to improve the marketing of agricultural production by stabilizing prices for inputs and

production, by upgrading and expanding market facilities and farm-to-market roads, and by supporting appropriate research on the constraints to better marketing in Guinea.

4. Continue programs to improve the processing and distribution of food crops, including the expansion of rice milling and storage facilities at the village level.

5. Continue activities to strengthen the training of mid-level Government officials in agricultural technology, vocational education, and management training in order to increase the number of trained officials assigned to rural development projects.

6. In collaboration with the Ministry of Agriculture, Water and Forests, the Ministry of FAPAs and Agricultural Cooperatives, other appropriate Government agencies, and national university departments, the Government of the People's Revolutionary Republic of Guinea shall institute a baseline study designed to generate crop reporting, input data, marketing, and rural economic data for domestic agricultural production, especially for domestic production of PL 480 programmed commodities. The USDA, Title XII institutions, consulting firms, or international organizations may be approached for technical assistance as required through the use of PL 480 generated funds.

Item VI. Economic Development purposes for which Proceeds accruing to Importing Country are to be used:

A. The Commodities provided in this Agreement or the proceeds accruing to the importing country from the sale of such commodities, will be used for the following projects/ programs which directly benefit the needy of the importing country:

1. Rice Production Programs;
2. Agricultural Infrastructure;
3. Agricultural Research and Extension;
4. Manpower Training and Development;
5. Agricultural Information System.

B. The projects/programs identified under Item VI (A) above will directly benefit the needy people of the importing country by improved small farm production, income and nutritional levels and standard of living.

1. The liberalization of private trade and increased cash payments to farmers will create new incentives to increase production, thereby cutting the rice deficit. These measures will improve both the diet and the purchasing power of the neediest sectors of the Guinean population.

2. Improvements in the processing and distribution of food crops will also help ensure that the neediest in food-deficit areas will receive an adequate diet. Nearly-completed road projects have improved the exchange of food grains and consumer goods between urban centers and food-grain areas.

3. Agricultural institutes and research centers are training Guineans at all levels. Graduates of these institutions are now working in each of the 33 regions of Guinea. The continuation of their research efforts and the improvement of extension services will spread into rural areas.

4. Trained mid-level officials are managing new unit of agricultural production, the FAPA (Agro-Pastoral Farm at the Arrondisement level). Initially supplied by the Government with technicians and the necessary machinery,

seeds, and fertilizer, FAPA's are designed to become self-supporting rural cooperatives which will add to national agricultural output and sell their production on local, regional, and national markets. They will reinvest their profits in the cooperative itself.

5. The Government of the People's Revolutionary Republic of Guinea in cooperation with the FAO has begun a program to train agricultural statisticians and soil scientists as part of an overall effort to expand and improve the statistical base which is used to measure and plan agricultural production. The results of these efforts should prove useful in the identification and design of new AID programs in Guinea.

C. In addition to the report required by Part I, Article II (F) of this agreement, the importing country agrees to report on the progress of implementation of the projects/programs identified in Item VI(A) above, and how these activities have benefited the needy directly. Such report shall be made by the importing country within six months following the last delivery of commodities in the first calendar year of the agreement and every six months thereafter until all the commodities provided hereunder, or the proceeds from their sale have been used for the project/program specified in Item VI(A) above. In case of discrepancies between the English and French texts, the English language shall prevail.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement.

Done at Conakry, in duplicate, the 9th day of May 1981.

FOR THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REVOLUTIONARY REPUBLIC OF GUINEA

S.E.M. Abdoulaye Diao Balde

Minister of Domestic Commerce

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Allen C. Davis

Ambassador of the United States of America

ACCORD CONCLU ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE REVOLUTIONNAIRE DE GUINEE EN VUE DE LA VENTE DE PRODUITS AGRICOLES DANS LE CADRE DU PROGRAMME RELEVANT DU TITRE PREMIER DE LA LOI PUBLIQUE 480

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République Populaire Révolutionnaire de Guinée sont convenus de la vente des produits agricoles précisés ci-dessous. Cet Accord comprendra le Préambule les Ière et IIIème Parties de l'Accord du 21 avril 1976 et la IIème Partie ci-après:

IIème PARTIE, DISPOSITIONS PARTICULIERES

Point I. Tableau des Produits

Produit	Période d'offre (année budgétaire des Etats-Unis)	Quantité Maximum Approximative (en tonnes métriques)	Valeur Maximum sur le marché d'exportation (en millions de dollars)
Riz	1981	10.500	$ 5,0
Farine de Blé	1981	3.500	$ 1,0
Huile Végétable	1981	1.300	$ 1,0
		TOTAL	$ 7,0

Point II. Modalités de Paiement:

Crédit en monnaie locale convertible (30 ans)

1. Paiement initial -- 5 pour cent
2. Paiement en monnaie locale -- Néant
3. Nombre de versements -- 26 versements
4. Montant de chaque versement -- montants annuels approximativement égaux.
5. Date d'échéance du premier versement -- 5 ans après la date de la dernière livraison des produits pour chaque année civile.
6. Taux d'intérêt initial -- 2 pour cent
7. Taux d'intérêt définitif -- 3 pour cent

Point III. Tableau des marchés habituels

Produit	Période d'importation (année budgétaire des Etats-Unis)	Obligations relatives aux marchés habituels (en tonnes métriques)
Riz	1981	33.000
Blé/Farine de Blé (en équivalence de grain)	1981	8.000
Huiles végétales comestibles et/ou Graines oléagineuses (en équivalence d'huile)	1981	1.400

Point IV. Limitation des exportations

A. La période de limitation des exportations sera l'année budgétaire des Etats-Unis 1981 ou toute année budgétaire des Etats-Unis suivante, au cours de laquelle les produits financés aux termes du présent Accord seront importés ou utilisés.

B. En application de l'Article III A (4), Ière Partie de l'Accord, les produits qui ne doivent pas être exportés sont: pour le riz -- le riz paddy, brun ou blanchi: et pour le blé/farine de blé -- le blé la farine de blé, le "rolled-wheat", la semoule, la fécule la "bulgur" (ou le même produit sous des noms différents) et pour l'huile végétale - les huiles végétales, y compris l'huile de soja l'huile d'arachi'e, l'huile de sésame, l'huile de tournesol, l'huile de colza, et toutes graines oléagineuses comestibles à partir desquelles sont produites les huiles comestibles ci-dessus à l'exception des noix de palme pour lesquelles un plafond d'exportation permis de 13,300 tonnes métriques a été établi.

C. Etant donné l'exportation de 300 tonnes métriques de riz en violation de la limite d'exportation de l'Accord Loi Publique 480 Titre I pour l'année budgétaire 1980, le Gouvernement Populaire Révolutionnaire de Guinée est d'accord pour faire un achat commercial, utilisant ses propres ressources, d'une quantité de riz équivalente en provenance des Etats-Unis pendant l'année budgétaire 1981 (Ier Octobre 1980 - 30 Septembre 1981). Le Gouvernement Populaire Révolutionnaire de Guinée est d'accord sur le fait que cet achat compensatoire sera fait en excès et au-delà des obligations relatives aux marchés habituels de l'année budgétaire 1981, pour le riz spécifié dans le Point III ci dessus.

Point V. Mesures d'Auto assistance

A. Le Gouvernement du Pays importateur s'engage à entreprendre des mesures d'auto-assistance pour améliorer la production, l'emmagasinage et la distribution des produits agricoles. Les mesures suivantes d'auto-assistance seront mises en oeuvre pour contribuer directement au progrès du développement dans les régions rurales pauvres et à permettre aux

paysans pauvres de participer activement à l'accroissement de la production agricole grâce à l'agriculture à petite échelle.

D. Le Gouvernement de la République Populaire Révolutionnaire de Guinée convient d'entreprendre les activités suivantes tout en fournissant des ressources financières, techniques et administratives appropriées pour leur mise en oeuvre.

1. Améliorer les programmes d'assistance aux fermiers de petites exploitations dans le but d'accroître la production vivrière, et particulièrement la production du riz. Dans l'accomplissement de ce but, le Gouvernement de la République Populaire Révolutionnaire de Guinée encouragera les fermiers de petites exploitations en versant des paiements tels qu'ils stimuleront la production agricole et en fournissant des biens de consommation adéquats ainsi qu'en rendant disponibles à des prix abordables les semences, les engrais et les équipements requis pour l'application des techniques de production améliorée enseignées par les services de vulgarisation.

2. Continuer les programmes de recherches appliquées dans le domaine de la production vivrière et les activités pour améliorer les services de vulgarisation en facilitant la dissémination des techniques de production améliorées aux fermiers de petites exploitations.

3. Continuer les programmes pour améliorer la commercialisation de la production agricole par la stabilisation des prix des éléments de production et les produits agricoles, ar l'amélioration et le développement de l'infrastructure des marchés et des routes secondaires et par l'encouragement des recherches appropriées dans le but d'éliminer les facteurs qui contraignent, pour une meilleure commercialisation en Guinée.

4. Continuer les programmes pour améliorer le traitement et la distribution des récoltes vivrières, y compris le développement de l'infrastructure au niveau des villages dans le but d'améliorer les méthodes de décorticage et de stockage du riz.

5. Continuer les programmes pour renforcer la formation des fonctionnaires de cadre moyen dans le domaine de la technologie agricole, de l'instruction professionnelle et de la formation administrative dans le but d'accroître le nombre de fonctionnaires qualifiés désignés aux projets de développement rural.

6. Le Gouvernement de la République Populaire Révolutionnaire de Guinée, en coopération avec le Ministère de l'Agriculture, Eaux et Forêts, le Ministère des FAPA et Coopératives Agricoles, d'autres organismes gouvernementaux compétents et les facultés universitaires au niveau national, établira une recherche de base dans le but de produire des rapports sur les récoltes, sur les éléments de production, sur la commercialisation et sur les données économiques rurales pour la production agricole nationale, et particulièrement pour la production nationale des mêmes denrées que celles fournies par le programme P.L. 480. Si nécessaire, l'assistance technique de l'USDA, des institutions sous Titre XII, des sociétés de consultants ou des organisations internationales pourrait être sollicitée, et ce par l'utilisation des fonds générés par le programme PL 480.

Point VI. Objectifs de développement économique auxquels doit être consacré les fonds réalisés par la République Populaire Révolutionnaire de Guinée par la vente des produits provenant du programme PL 480

A. Les denrées fournies dans le présent Accord ou les bénéfices afférents à la Guinée générés par la vente de telles denrées, seront utilisés pour les projets/programmes suivants qui profiteront directement aux nécessiteux du pays importateur:

1. Programmes de production de riz.

2. Infrastructure agricole.

3. Recherche et vulgarisation agricoles.

4. Formation et développement de la main d'oeuvre.

5. Système d'information agricole.

B. Les projets/programmes identifiés sous le Point VI (A) ci-dessus profiteront directement aux couches nécessiteuses du pays importateur en améliorant la production dans les petites exploitations ainsi que le revenu, le niveau de nutrition et le niveau de vie.

1. L'assouplissement du commerce privé et l'augmentation des paiements en argent liquide en faveur des fermiers stimuleront davantage l'accroissement de la production, comblant ainsi le déficit en riz. Ces mesures amélioreront à la fois le régime alimentaire et le pouvoir d'achat des couches les plus nécessiteuses de la population guinéenne.

2. Les améliorations portées au traitement et à la distribution des récoltes vivrières aideront également à assurer que les plus nécessiteux dans les régions souffrant de déficit alimentaire reçoivent un régime alimentaire convenable. Les projets routiers presque terminés ont amélioré les moyens d'échange commercial des céréales vivrières et des biens de consommation entre les centres urbains et les régions rurales productrices de céréales vivrières.

3. Les facultés d'agronomie et les centres de recherche dispensent des cours de formation aux Guinéens de tous les niveaux. Les diplômés de ces institutions travaillent actuellement dans chacune des 34 régions de Guinée. La continuation de leurs efforts dans le domaine de la recherche et de l'amélioration des services de vulgarisation faciliteront la dissémination des techniques modernes d'agriculture, de santé et de production dans les régions rurales.

4. Les cadres moyens formés ont pris actuellement la direction de nouvelles unités de production agricole, la Ferme Agro-Pastorale d'arrondissement (FAPA). Dotées au départ de l'assistance du Gouvernement (fourniture de techniciens, d'équipements nécessaires, de semences et d'engrais), les FAPAs sont conçues de façon à devenir des coopératives rurales auto-suffisantes qui contribueront à la production nationale agricole et vendront leur production sur les marchés locaux, régionaux et nationaux et réinvestiront leurs bénéfices dans la coopérative même.

5. Le Gouvernement de la République Populaire Révolutionnaire de Guinée en coopération avec la FAO a amorcé un programme pour former des statisticiens et des pédologues dans un but plus grand d'élargir et d'améliorer la base statistique utilisée pour mesurer et planifier la production agricole. Les résultats de ces efforts devraient s'avérer utiles pour déterminer et planifier de nouveaux programmes d'assistance en Guinée.

C. En plus du rapport requis par la Première Partie Article II (F) du présent Accord, le pays importateur (La République Populaire Révolutionnaire de Guinée) convient de soumettre des rapports sur les progrès de la mise en oeuvre des projets/programmes identifiés dans l'Article V (B) ci-dessus, et dans quelle mesure ils ont profité directement aux nécessiteux. Ces rapports seront préparés par le Gouvernement de la République Populaire Révolutionnaire de Guinée dans les six mois qui suivront la dernière livraison des denrées durant la première année civile de l'Accord et tous les six mois après jusqu'à ce que toutes les denrées fournies selon le présent Accord, ou les bénéfices provenant de leur vente aient été utilisés à des projets/programmes spécifiés à l'Article V (B) ci-dessus. En cas de divergence entre le texte anglais et le texte français, le texte anglais prévaudrait.

EN FOI DE QUOI les représentants soussignés dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT A CONAKRY en deux exemplaires, le 9 Mai 1981.

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE REVOLUTIONNAIRE DE GUINEE

S.E.M. Abdoulaye Diao Baldé
Ministre du Commerce Intérieur

POUR LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE

Allen C. Davis
Ambassadeur des Etats-Unis

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE

UNITED STATES OF AMERICA AND THE

GOVERNMENT OF GUINEA

FOR THE SALE OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of Guinea agree to the sale of agricultural commodities specified below. This Agreement shall consist of the preamble and parts I and III of the Agreement signed April 21, 1976, together with the following part II:

Part II. PARTICULAR PROVISIONS

Item I. Commodity table

Commodity	Supply Period (U.S. fiscal year)	Approximate Quantity (metric tons)	Maximum Export Market Value (Dols million)
Rice	1982	17,500	$5.0
		TOTAL	$5.0

Item II. Payment terms

Convertible local currency credit (CLCC)

A. Initial payment - Five (5) percent;

B. Currency use payment - none;

C. Number of installment payments - twenty-six (26);

D. Amount of each installment payment - approximately equal annual amounts;

E. Due date of first installment payment - five (5) years after date of last delivery of commodities in each calendar year;

F. Initial interest rate - two (2) percent;

G. Continuing interest rate - three (3) percent.

Item III. Usual Marketing table

Commodity	Import Period (U.S. fiscal year)	Usual Marketing Requirement (Metric tons)
Rice	1982	34,000

Item IV. Export limitations

A. The export limitation period:

The export limitation period shall be United States fiscal year 1982, or any subsequent United States fiscal year during which commodities financed under this Agreement are being imported or utilized.

B. Commodities to which export limitations apply:

For the purposes of Part I, Article III (A) (4) of this Agreement, the commodity which may not be exported is: rice, in the form of paddy, brown or milled.

Item V. Self-help measures

A. The Government of Guinea agrees to undertake self-help measures to improve the production, storage, and distribution of agricultural commodities. The following self-help measures shall be implemented to contribute directly to development progress in poor rural areas and enable the poor to participate actively in increasing agricultural production through small-farm agriculture.

B. The Government of Guinea agrees to undertake the following activities and in doing so to provide adequate financial, technical, and managerial resources for their implementation.

1. Women in Agribusiness: two vegetable production and marketing cooperatives;

2. Applied Research on crop diseases, fertilizers and planting techniques;

3. GRPRG-World Bank price incentives study;

4. Small farmer participation in reforestation and composting efforts, in conjunction with the GRPRG-FAO project in the Fouta-Djallon;

5. Small-scale irrigation and well construction;

6. World Bank-CNADER credit program for 3,000 rice farmers in Guéckédou;

7. Appropriate technology research for small farmers;

Item VI. Economic development purposes for which proceeds accruing to Government of Guinea are to be used

A. The proceeds accruing to the importing country from the sale of commodities financed under this Agreement will be used for financing the self-help measures set forth in the Agreement, for development in the agricultural and rural development sectors, in a manner designed to increase the access of the poor in Guinea to an adequate, nutritious and stable food supply, and for the following projects/programs:

1. Small-scale irrigation development and wells construction, in conjunction with EEC/FED.

2. Credit for agricultural inputs for 3,000 rice farmers in Guéckédou region, in conjunction with the World Bank rice production project.

3. Guinea Mother-Child Health project A.M.I.S., (GRPRG-USAID).

4. Agricultural Production, Capacity and Training (GRPRG-USAID).

B. In the use of proceeds for these purposes emphasis will be placed directly on improving the lives of the poorest of the Guinean people and increasing their capacity to participate in the development of their country. Projects chosen to receive counterpart support will target the need of the Guinean small farmer and his family who comprise 80 percent of the population. The four projects listed above benefit the small farm family in the following ways:

1. The small-scale irrigation development and well-digging project is designed to increase villagers' access to potable water for domestic use, while channeling water to nearby vegetable gardens. The project will reduce time spent gathering water and transporting it to field, freeing villagers for more productive work.

2. The World Bank credit plan will give 3.000 rice farmers in the Guéckédou region access to low interest loans for purchasing improved seed varieties, fertilizer and small farm implements, thereby increasing potential productivity.

3. The Guinean Mother-Child Health project strengthens MCH services in selected rural areas in order to reduce morbidity and mortality and to improve health status among children aged 0-7 and women of child-bearing age in these regions.

4. The Guinea Agricultural Capacity and Training project seeks to improve food production through the integrated development of agricultural research and extension. Emphasis is on close contact with the small, private farmer population so that research will best be adapted to their needs.

C. In addition to the report on proceeds of sale required by Part I, Article II (F), of this Agreement, the importing country agrees to report on the progress of the implementation of the projects/programs identified hereunder with their self-help targets.

Such reports shall be made by Guinea within six (6) months following the last delivery date of commodities in the first calendar year of the Agreement and every six (6) months thereafter until all commodities provided hereunder, or the proceeds from their sale, have been used for the projects/programs specified in Item V (B) above.

	PROJECT	SELF-HELP TARGETS
1.	Women in Agribusiness: Two cooperatives for production, conservations and marketing of vegetables, executed by the Guinean National Women's Organization	a) financial management of project b) quantities conserved, by what means; prices and quantities marketed
2.	Applied research on crop diseases, fertilizers and planting techniques, geared toward the small farmer	a) detailed report on the evolution of research in collaboration with the appropriate technical ministries b) precise examples which show that the small farmer has access to and has tried new, proven techniques, fertilizers or improved seed varieties

3.	Small-scale irrigation development, and well and spring construction (SNAPE project)	a) examples of the impact of the SNAPE project on the small farmer b) number of wells and springs developed in 1982-83 over the number in previous years
4.	Appropriate technology research for small farm needs; National Center for Productivity and other organizations	a) field visits to evaluate the impact of the research on the small farmer b) number of new techniques adopted, such as improved wood stoves, Cynva-Ram brick machines, mini-hydro dams and others

In case of discrepancies between the English and French texts, the English language version shall prevail.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present Agreement.

Done at Conakry, in duplicate, the [7th] day of [June] , 1982.

FOR THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REVOLUTIONARY REPUBLIC OF GUINEA

by:

Mamouna Touré

Title:
Minister of Exterior Commerce

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

by:

Allen C. Davis

Title: Ambassador

ACCORD CONCLU ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE REVOLUTIONNAIRE DE GUINEE EN VUE DE LA VENTE DE PRODUITS AGRICOLES DANS LE CADRE DU PROGRAMME RELEVANT DU TITRE PREMIER DE LA LOI PUBLIQUE 480

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République Populaire Révolutionnaire de Guinée ont convenu de la vente des produits agricoles précisés ci-dessous. Cet Accord comprendra le préambule, les Ière et IIème parties de l'Accord signé le 21 Avril 1976 et la IIème Partie ci-après:

IIème PARTIE. DISPOSITIONS PARTICULIERES

Point I. Tableau des Produits

Produit	Période d'offre	Quantité Maximum Approximative (en tonnes métriques)	Valeur Maximum sur le Marché d'Exportation (en millions de $)
Riz	1982	17.500	$5,0
		TOTAL	$5,0

Point II. Modalités de paiement

Crédit en monnaie locale convertible

A. Paiement initial - cinq (5) pour cent;

B. Paiement en monnaie locale - Néant;

C. Nombre de versements - vingt-six (26);

D. Montant de chaque versement - montants annuels approximativement égaux;

E. Date d'échéance du premier versement - cinq (5) ans après la date de la dernière livraison des produits pour chaque année civile;

F. Taux d'intérêt initial - deux (2) pour cent;

G. Taux d'intérêt définitif - trois (3) pour cent.

Point III. Tableau des marchés habituels

Produit	Période d'importation (année budgétaire des Etats-Unis)	Obligations relatives aux marchés habituels (en tonnes métriques)
Riz	1982	34.000

Point IV. Limitation des exportations

A. Période de limitation des exportations:

La période de limitations des exportations sera l'année budgétaire des Etats-Unis 1982 ou toute autre année budgétaire des Etats-Unis suivante, au cours de laquelle les produits financés aux termes du présent Accord seront importés ou utilisés.

B. Produits pour lesquels la limitation des exportations est appliquée:

En application de l'Article II (A) (4), 1ère Partie de l'Accord, les produits qui ne doivent pas être exportés sont: le riz paddy, brun ou blanchi.

Point V. Mesures d'auto-assistance

A. Le Gouvernement de Guinée s'engage à entreprendre des mesures d'auto-assistance pour améliorer la production, l'emmagasinage et la distribution des produits agricoles. Les mesures suivantes d'auto-assistance seront mises en oeuvre pour contribuer directement au progrès du développement dans les régions rurales pauvres et permettre aux paysans de participer activement à l'accroissement de la production agricole grâce à l'agriculture pratiquée à petite échelle.

B. Le Gouvernement de Guinée convient d'entreprendre les activités suivantes tout en fournissant des ressources financières, techniques et administratives appropriées pour leur mise en oeuvre.

1. Les Femmes dans l'Agro-Industrie: deux coopératives féminines de production, de conservation et de commercialisation de légumes;

2. Recherche appliquée sur les maladies des plantes, les techniques de fertilisation et de plantage;

3. Etude de prix effectuée par le GRPRG et la Banque Mondiale;

4. Participation du petit exploitant dans les efforts de reboisement et de compostage conjointement avec le projet GRPRG/FAO dans le Fouta Djallon;

5. Construction de systèmes d'irrigation à petite échelle et de puits;

6. Programme de crédit ONADER/Banque Mondiale pour 3.000 riziculteurs à Guéckédou;

7. Recherches de technologie appropriée pour les petits exploitants;

Point VI. Objectifs de développement économique pour lesquels le produit des ventes recueilli par le Gouvernement de Guinée doit être utilisé

A. Le produit des ventes recueilli par le pays importateur et provenant de la vente des denrées alimentaires fournies selon le présent Accord sera utilisé pour financer les mesures d'auto-assistance énoncées dans l'Accord, pour le développement des secteurs agricoles et ruraux, dans le but d'augmenter l'accès des couches les moins favorisées de la population guinéenne à un approvisionnement en nourriture suffisante, nutritive et stable. Il sera également utilisé pour les programmes et projets suivants:

1. Développement de l'irrigation à petite échelle et construction de puits, conjointement avec CEE/FED.

2. Crédit pour les intrants agricoles en faveur de 3.000 riziculteurs de la région de Guéckédou, conjointement avec le projet de production rizicole de la Banque Mondiale.

3. Projet de Santé Maternelle et Infantile A.M.I.S. (GRPRG-USAID).

4. Projet de Capacité de Production et de Formation Agricoles (GRPRG-USAID).

B. Les quatre sujets ci-dessus profitent aux couches les moins favorisées du peuple guinéen de la manière suivante:

1. Le projet de développement de l'irrigation à petite échelle et de forage des puits est élaboré afin d'augmenter l'accès des villageois à l'eau potable pour l'usage domestique, et en même temps, de creuser des rigoles pour l'arrosage des jardins avoisinants. Le projet réduira le temps passé à puiser de l'eau et à la transporter dans les champs, libérant ainsi les paysans pour un travail plus productif.

2. Le plan de crédit de la Banque Mondiale donnera à 3.000 riziculteurs de la région de Guéckédou la possibilité d'accéder à des prêts à faible intérêt qui leur permettront d'acheter des variétés de semences améliorées, des engrais et des petits outils agricoles, accroissant, par le fait même, leur productivité.

3. Le projet guinéen de Santé Maternelle et Infantile renforce les services sanitaires dans les zones rurales afin de réduire la morbidité et la mortalité et d'améliorer la santé des enfants âgés de 0 à 7 ans et des femmes en âge de procréer vivant dans ces régions.

4. Le projet guinéen de Capacité de Production et de Formation Agricoles cherche à améliorer la production de produits alimentaires grâce au développement intégré de la recherche agronomique et de la vulgarisation. L'accent est placé sur un contact étroit avec la population formée de petits exploitants pour que la recherche soit la mieux adaptée à leurs besoins.

C. En plus du rapport sur les recettes des ventes requis dans la Première Partie Article II (F) du présent Accord, le pays importateur convient de soumettre des rapports sur les progrès de la mise en oeuvre des projets/programmes identifiés ci-dessous avec leurs objectifs d'auto-assistance. Ces rapports seront préparés par la République Populaire Révolutionnaire de Guinée dans les six mois qui suivront la dernière livraison des denrées durant la première année civile de l'Accord et tous les six (6) mois jusqu'à ce que toutes les denrées fournies selon le présent Accord, ou les bénéfices provenant de leur vente, aient été utilisés à des projets/programmes spécifiés dans le point V (B) ci-dessus.

PROJET	OBJECTIFS D'AUTO-ASSISTANCE
1. Coopératives féminines de production, conservation et commercialisation de légumes à Mamou et Labé exécuté par le Comité Nationale des Femmes.	a) Gestion financière du projet. b) Quantités conservées, par quelles méthodes; quantités commercialisées.
2. Recherches appliquées destinées au petit exploitant sur les maladies des plantes, les techniques de fertilisation et de plantage.	a) Rapport détaillé sur l'évolution de la recherche en collaboration avec les services techniques des ministères appropriés. b) Exemple précis qui montrent que le petit exploitant a reçu et a essayé de nouvelles techniques vérifiées, des engrais ou des semences améliorées.
3. Construction de systèmes d'irrigation à petite échelle, de puits et de sources (projet SNAPE)	a) Exemples de l'impact du projet SNAPE sur le petit exploitant. b) Nombre de puits et de sources aménagés en 1982/83 par rapport aux années précédentes.
4. Recherches en technologie appropriée destinée au petit exploitant; Centre National de Productivité et autres organismes.	a) Visites sur le chantier pour évaluer l'impact des recherches sur le petit exploitant. b) Quantité de nouvelles techniques adoptées, telles que les fourneaux améliorés à charbon de bois, les machines CYNVA-RAM pour fabrication de briques, les micro-barrages réalisés et autres.

En cas de divergence entre le texte anglais et le texte français, le texte anglais prévaudrait.

EN FOI DE QUOI, les représentants respectifs, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

Fait à Conakry, en deux exemplaires, le [7 juin] 1982.

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE REVOLUTIONNAIRE DE GUINEE

par:

Mamouna Touré

Titre:
Ministre du Commerce Extérieur

POUR LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE

par:

Allen C. Davis

Titre: Ambassadeur

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA AND THE
GOVERNMENT OF GUINEA
FOR THE SALE OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of Guinea agree to the sale of agricultural commodities specified below. This Agreement shall consist of the preamble and parts I and III of the Agreement signed April 21, 1976, together with the following part II:

Part II. PARTICULAR PROVISIONS:

Item I. Commodity table:

Commodity	Supply Period (U.S. fiscal year)	Approximate Quantity (metric tons)	Maximum Export Market Value (Dols million)
Rice	1983	16,600 MT	5.0
		TOTAL	5.0

Item II. Payment terms

Convertible local currency credit (CLCC) - Thirty (30) years

A. Initial payment - Five (5) percent;

B. Currency use payment - none;

C. Number of installment payments - twenty-six (26);

D. Amount of each installment payment - approximately equal annual amounts.

E. Due date of the first installment payment - five (5) years after date of last delivery of commodities in each calendar year;

F. Initial interest rate - two (2) percent;

G. Continuing interest rate - three (3) percent.

Item III. Usual marketing table

Commodity	Import Period (U.S. fiscal year)	Usual Marketing Requirement (metric tons)
Rice	1983	35,000

Item IV. Export limitations

A. Export limitation period:

The export limitation period shall be United States fiscal year 1983, or any subsequent United States fiscal year during which commodities financed under this Agreement are being imported or utilized.

B. Commodities to which export limitations apply:

For the purposes of part I, Article III A (4) of this Agreement, the commodity which may not be exported is: rice, in the form of paddy brown or milled.

Item V. Self-help measures

A. The Government of Guinea agrees to undertake self-help measures to improve the production, storage, and distribution of agricultural commodities. The following self-help measures shall be implemented to contribute directly to development in poor rural areas and enable the poor to participate actively in increasing agricultural production through small farm agriculture.

B. The Government of Guinea agrees to undertake the following activities and, in doing so, to provide adequate financial, technical, and managerial resources for their implementation.

1. The Government of Guinea commits itself to continue the policy of market liberalization begun in 1979 and adopt a schedule phasing out price subsidies for basic food items such as rice, sugar, flour, and cooking oil.

2. In order to encourage the production of rice, the Government will establish a rural credit program in the ONADER rice project at Guéckédou. The program will provide loans to farmers participating in the ONADER project. The Government agrees to use prior year counterpart funds to establish a loan fund to support the credit program.

3. The Government of Guinea recognizes the need to utilize counterpart funds generated under previous PL-480 agreements. Currently about 387 million sylis are available in BCGE Account No. 32-31-5. The Government agrees to program these funds for projects that will advance economic development and include such projects in the Government of Guinea's FY 1984 budget. During the course of CY 1984, the funds generated under this Agreement will be programmed and included in the FY 1985 budget.

4. In order to determine the need for future PL-480 programs, the Government of Guinea agrees to participate in an in-depth evaluation of previous PL-480 programs. The Government of the United States will contribute appropriate resources to assist in this evaluation.

Item VI. Economic development purposes for which proceeds accruing to Government of Guinea are to be used.

A. The commodities provided hereunder, or the proceeds accruing to the importing country from the sale of commodities financed under this Agreement will be used for the following projects/programs which directly benefit the needy people of the importing country. The projects are designed in a manner to increase the access of the poor in recipient country to adequate, nutritious, and stable food supply.

1. The USAID/RPRG Agricultural Research, Extension and Training project in Faranah and Foulaya (Guinea Ag II).

2. The health activities in the proposed CCCD project (Combatting Childhood Communicable Diseases).

3. The ONADER rice project with particular attention to the expansion of activities in the mangrove and upland rice growing areas in Guinea. Three seed multiplication farms will be established under project ONADER: 20 hectares at Koba (Boffa) for mangrove rice; 9 hectares at Bamban (Kindia) for irrigated rice and corn; and 7 hectares at Yatya (Faranah) for irrigated rice and corn. Each seed multiplication center will produce varieties suitable for that ecological zone for distribution to local farmers.

4. Provide support to local private sector agro-industrial activity through a revolving loan fund.

The Government of Guinea also agrees to program the counterpart funds generated under this PL-480 program during calendar year 1984 for the above activities, and others that may be subsequently agreed upon, and to include them in the Government of Guinea's 1985 budget.

B. The projects/programs identified under item VI.A above will directly benefit the needy in the following ways:

1. The Guinea Agricultural Research, Extension and Training project seeks to increase food production by establishing a practical adaptive research and extension mechanism which will provide small scale producers in the Faranah region with appropriate seed technology and technical assistance.

2. The proposed CCCD project will improve the health of young children by immunizing them against five major childhood diseases, and controlling tuberculosis, malaria, and diarrhea diseases.

3. With technical assistance and credit provided under the ONADER project, the improved seed varieties which will be made available will permit individual farmers to increase the output of rice and other food grain crops.

4. A revolving loan fund will provide working capital to Guinea and joint venture firms engaged in the export or processing of agricultural commodities. Individual farmers will benefit from improved markets for their agricultural products, and the needy will benefit from an increased availability of food and agricultural products produced by efficient private enterprises.

C. Report of the use of currency:

In addition to the report required by part II, Article II.F of this agreement, the importing country agrees to report on the progress of implementation of the projects/programs specified in Item VI.A above. Such report shall be made by Guinea within six (6) months following the last delivery date of commodities in the first calendar year of the Agreement and every six (6) months thereafter until all the commodities provided hereunder, or the proceeds from the sale, have been used for the projects/programs specified in Item VI.A above.

In case of discrepancies between the English and French texts, the English language version shall prevail.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present Agreement.

Done at Conakry, in duplicate, the 4 day of JUN, 1983.

FOR THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REVOLUTIONARY REPUBLIC OF GUINEA

by:

Marcel Cros

Title:
Minister of International Cooperation

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

by:

Kathryn Clark-Bourne

Title:
Chargé d'Affaires, a.i.

ACCORD CONCLU ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ETAT-UNIS D'AMERIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE REVOLUTIONNAIRE DE GUINEE EN VUE DE LA VENTE DE PRODUITS AGRICOLES DANS LE CADRE DU PROGRAMME RELEVANT DU TITRE PREMIER DE LA LOI PUBLIQUE 480

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République Populaire Révolutionnaire de Guinée ont convenu de la vente des produits agricoles précisées ci-dessous. Cet Accord comprendra le préambule, les 1ère et IIIème parties de l'Accord signé le 21 Avril 1976 et la IIème partie ci-après:

IIème PARTIE. DISPOSITIONS PARTICULIERES

Point I. Tableau des Produits

Produit	Période d'offre (Année fiscale des Etats-Unis)	Quantité Maximum Approximative (en tonnes métriques)	Valeur Maximum sur le Marché d'Exportation (en millions de $)
Riz	1983	16,600 MT	5,0
		TOTAL	5,0

Point II. Modalités de paiement

Crédit en monnaie locale convertible - Trente (30) ans

A. Paiement initial - cinq (5) pour cent;

B. Paiement en monnaie locale - Néant;

C. Nombre de versements - vingt-six (26);

D. Montant de chaque versement - montants annuels approximativement égaux;

E. Date d'échéance du premier versement - cinq (5) ans après la date de la dernière livraison des produits pour chaque année civile;

F. Taux d'intérêt - deux (2) pour cent;

G. Taux d'intérêt définitif - trois (3) pour cent.

Point III. Tableau des marchés habituels

Produit	Période d'importation (année fiscale des Etats-Unis)	Obligations relatives aux marchés habituels (en tonnes métriques)
Riz	1983	35,000

Point IV. Limitation des exportations

A. Période de limitation des exportations:

La période de limitation des exportations sera l'année fiscale des Etats-Unis 1983, ou toute autre année fiscale des Etats-Unis suivante, au cours de laquelle les produits financés aux termes du présent Accord seront importés ou utilisés.

B. Produits pour lesquels la limitation des exportations est appliquée:

En application de l'Article III A (4), 1ère partie de l'Accord, les produits qui ne doivent pas être exportés sont en ce qui concerne le riz: le riz paddy, brun ou blanchi.

Point V. Mesures d'auto-assistance

A. Le Gouvernement de Guinée s'engage à entreprendre des mesures d'auto-assistance pour améliorer la production, l'emmagasinage et la distribution des produits agricoles. Les mesures suivantes d'auto-assistance seront mises en oeuvre pour contribuer directement au progrès du développement dans les régions rurales pauvres et permettre aux paysans de participer activement à l'accroissement de la production agricole grâce à l'agriculture pratiquée à petite échelle.

B. Le Gouvernement de Guinée convient d'entreprendre les activités suivantes, et ce faisant, de fournir les ressources financières, techniques et administratives appropriées à leur mise en oeuvre.

1. Le Gouvernement de Guinée s'engage à continuer la politique de libéralisation du marché commencée en 1979 et à adopter un planning pour l'élimination par étapes des subsides pour les denrées alimentaires de base telles que le riz, le sucre, la farine et l'huile végétale.

2. Afin d'encourager la production agricole, le Gouvernement établira un programme de crédit rural dans le cadre du projet rizicole ONADER à Guéckédou. Ce programme fournira des prêts aux exploitants participant au projet ONADER. Le Gouvernement est d'accord pour utiliser des fonds de contrepartie de l' année précédente afin d'établir un fonds de prêt pour aider le programme de crédit.

3. Le Gouvernement de Guinée reconnaît le besoin d'utiliser les fonds de contrepartie provenant des Accords PL-480 précédents. Actuellement, il y a environ 387 millions de sylis disponibles sur le compte No. 32-31-5 ouvert à la Banque Guinéenne du Commerce Extérieur. Le Gouvernement est d'accord pour programmer ces fonds pour des projets qui feront progresser le développement économique et pour inclure de tels projets dans le budget gouvernemental de l'année fiscale 1984. Au cours de l'année calendaire 1984, les fonds provenant de cet Accord seront programmés et inclus dans le budget de l'année fiscale 1985.

4. Afin de déterminer les besoins pour les prochains programmes PL-480, le Gouvernement de Guinée est d'accord pour participer à une évaluation en profondeur des programmes PL-480 antérieurs. Le Gouvernement des Etats-Unis participera à la contribution des ressources propres à aider l'entreprise de cette évaluation.

Point VI. Objectifs de développement économique pour lesquels le produit des ventes recueilli par le Gouvernement de Guinée doit être utilisé.

A. Les denrées alimentaires approvisionnées selon le présent Accord, ou les recettes recueillies par le pays importateur à partir de la vente des denrées alimentaires financées selon le présent Accord devront être utilisées pour les projets/programmes suivants dont les personnes nécessiteuses du pays importateur seont les bénéficiaires directs. Les projets sont conçus de manière à augmenter l'accès des personnes défavorisées du pays récipiendaire aux denrées alimentaires adéquates, nutritives et approvisionnées de façon régulière.

1. Le projet USAID/RPRG de Recherche, Vulgarisation et Formation Agronomiques à Foulaya et Faranah (Guinea Ag II).

2. Les activités sanitaires incluses dans le projet CCCD (Lutte contre les Maladies Transmissibles Infantiles).

3. Le projet rizicole de l'ONADER avec une attention particulière portée sur l'expansion des activités situées dans les zones de la Guinée où poussent le riz des mangroves et le riz pluvial. Trois fermes spécialisées en reproduction des semences seront créées sous l'égide du projet ONADER: une ferme de 20 hectares à Koba (Boffa) pour le riz des mangroves; une autre de 9 hectares à Bamban (Kindia) pour le riz et le maïs d'irrigation; et une troisième de 7 hectares à Yatya (Faranah) pour ces mêmes cultures. Chaque centre de reproduction de semences produira des variétés adaptées à la zone écologique pour distribution aux exploitants locaux.

4. L'apport d'une aide au secteur local privé grâce à un fonds de prêt renouvelable.

Le Gouvernement de Guinée convient également de programmer les fonds de contrepartie provenant du présent PL-480 au cours de l'année calendaire 1984 pour les activités citées ci-dessus, ainsi que pour d'autres qui pourraient être agréées par la suite, et de les inclure dans le budget gouvernemental de l'année fiscale 1985.

B. Les projets/programmes identifiés sous le Point VI.A ci-dessus bénéficieront directement aux personnes nécessiteuses de la façon suivante:

1. Le projet de Recherche, Vulgarisation et Formation Agronomiques en Guinée vise à accroître la production des denrées alimentaires en établissant une recherche pratique adaptée et un mécanisme de vulgarisation qui fourniront aux petits exploitants de la région de Faranah l'assistance technique et la technologie en semences appropriée.

2. Le projet CCCD proposé (Lutte contre les Maladies Transmissibles Infantiles) améliorera la santé des jeunes enfants en les vaccinant contre les cinq principales maladies infantiles et en contrôlant la tuberculose, le paludisme et les maladies diarrhéiques.

3. Grâce à l'assistance technique et au crédit fournis sous l'égide du projet ONADER, les variétés de semences améliorées qui seront rendues disponibles permettront aux exploitants individuels d'augmenter l'extrant du riz et des autres céréales.

4. Un fonds de roulement de prêt fournira un capital de travail aux sociétés Guinéennes et aux sociétés mixtes spécialisées dans l'exportation ou le traitement des denrées agricoles. Les producteurs indépendants bénéficieront des marchés améliorés pour leur produits agricoles, et les personnes nécessiteuses bénéficieront d'une disponibilité accrue des denrées alimentaires et des produits agricoles fournis par des entreprises privées efficaces.

C. Rapport sur l'utilisation des fonds:

En plus du rapport demandés à l'Article II.F dans la IIème partie du présent Accord, le pays importateur convient de soumettre des rapports sur les progrès de la mise en oeuvre des projets/programmes spécifiés dans le Point VI.A ci-dessus. Ces rapports seront faits par la République Populaire Révolutionnaire de Guinée dans les six (6) mois qui suivront la dernière livraison des denrées durant la première année calendaire de l'Accord et tous les six (6) mois jusqu'à ce que toutes les denrées fournies selon le présent Accord, ou les bénéfices provenant de leur vente, aient été utilisés pour les projets/programmes spécifiés dans le Point VI.A ci-dessus.

En cas de divergence entre le texte anglais et le texte français, seul le texte anglais prévaudra.

EN FOI DE QUOI, les représentants respectifs, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

Fait à Conakry, en deux exemplaires, le [illegible], 1983.

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE REVOLUTIONNAIRE DE GUINEE

par: [signature]

Marcel Cros

Titre:
Ministre de la Coopération Internationale

POUR LE GOUVERNEMENT DES ETAT-UNIS D'AMERIQUE

par: [signature]

Kathryn Clark-Bourne

Titre:
Chargé d'Affaires, a.i.